

Petra Gverić Katana

Bibliografia przekładów literatury polskiej w Chorwacji w 2015 roku

Przekłady Literatur Słowiańskich 7/2, 31-33

2016

Artykuł został opracowany do udostępnienia w internecie przez Muzeum Historii Polski w ramach prac podejmowanych na rzecz zapewnienia otwartego, powszechnego i trwałego dostępu do polskiego dorobku naukowego i kulturalnego. Artykuł jest umieszczony w kolekcji cyfrowej bazhum.muzhp.pl, gromadzącej zawartość polskich czasopism humanistycznych i społecznych.

Tekst jest udostępniony do wykorzystania w ramach dozwolonego użytku.

Bibliografia przekładów literatury polskiej w Chorwacji w 2015 roku

PUBLIKACJE KSIĄŻKOWE

1. **Borowski Tadeusz**: *Wybór opowiadań / Kod nas u Auschwitzu*. Prev. Ivana Vidović Bolt, Zdravko Malić. Zagreb, V.B.Z, 2015, 235 s. [proza].
2. **Herling-Grudziński Gustaw**: *Biała noc miłości / Bijela noć ljubavi: kazališna priča*. Prev. Mladen Martić. Zagreb, Hrvatskofilološko društvo, Disput 2015, 115 s. [proza].
3. **Jasieński Bruno**: *Pałę Paryż / Palim Pariz*. Prev. Adrian Cvitanović. Koprivnica, Šarenidućan, 2015, 312 s. [proza].
4. **Masłowska Dorota**: *Wojna polsko-ruska pod flagą biało-czerwoną / Poljskom šakom u rusku bulju*. Prev. Emilio Nuić. Zagreb, Hena com, 2015, 241 s. [proza].
5. **Miłosz Czesław**: *Podróżowanie w czasie / O putovanju kroz vrijeme*. Prev. Siniša Kasumović. Zagreb, Naklada Ljevak, 2015, 345 s. [proza].
6. **Pelanowski Augustyn**: *Zranione światło / Ranjeno svjetlo: komentari Ivanova evanđelja*. Prev. Adrian Cvitanović. Koprivnica, Kristofori, 2015, 215 s. [proza].
7. **Schulz Bruno**: *Republika marzeń / Republika mašte*. Prev. Dalibor Blažina. Zagreb, Literris, 2015, 227 s. [proza].
8. **Tuwim Julian**: *Lokomotywa / Lokomotiva*. Prev. Jasmin Novljaković, Enes Kišević. Zagreb, Ibis grafika, 2015, 20 s. [proza].
9. **Wojtyła Karol (Ioannes Paulus II)**: *Jestem bardzo w rękach Bożych. Notatki osobiste 1962—2003 / Potpuno sam u Božjim rukama: osobne bilješke 1962.—2003*. Prev. Jelena Vuković. Split, Verbum, 2015, 607 s. [proza].

PUBLIKACJE W CZASOPISMACH

1. „Europejski glasnik” 2015, br. 20.
Bocheński Józef Maria
*Komunizam kao stav**. Prev. Mladen Martić, s. 863—874 [esej].
Geremek Bronisław
Craintes et espérances: L'utopie européenne au seuil du XXI^e siècle / Strahovi i nade: Europske utopije na pragu 21. stoljeća. Prev. s franc. Ana Prpić, s. 785—800 [esej].

Herling-Grudziński Gustaw

Dziennik pisany nocą / Iz Dnevnika pisanih noću. (Treći dnevnik). Prev. Mladen Martić, s. 843—862 [proza].

Kisielewski Stefan

Dzienniki / Dnevnici. Prev. Mladen Martić, s. 875—879 [proza].

Kuroń Jacek

Wiara i wina. Do i od komunizmu / Vjera i krivnja. Do i od komunizma. Prev. Mladen Martić, s. 881—886 [esej].

Michnik Adam

Europe between Identity and Universalism / Europa između identiteta i univezalizma. Prev. s engl. Miloš Đorđević, s. 801—806 [esej].

Miroszewski Juliusz

Final klasycznej Europy / Kraj klasične Europe. Prev. Mladen Martić, s. 887—890 [proza].

2. „Hrvatsko slovo” 2015, br. 1054.

Herbert Zbigniew

Jonasz / Jona.

U wrót doliny / Na vratima dolin. Prev. Pero Mioč, s. 25 [poezja].

3. „Hrvatsko slovo” 2015, br. 1056.

Herbert Zbigniew

Epizod z Saint-Benoît / Epizoda iz Saint-Benoita.

Głos wewnętrzny / Unutarnji glas.

Hakeldama / Hakeldama.

Próba opisu / Pokušaj opisa.

Sprawozdanie z raju / Izvještaj iz raja.

Tren Fortynbrasa / Fortynbrasov tren.

Wyspa / Otok.

Zimowy ogród / Zimski vrt. Prev. Pero Mioč, s. 24—25 [poezja].

4. „Hrvatsko slovo” 2015, br. 1064.

Herbert Zbigniew

Pan Cogito a myśl czysta / Pan Cogito i čista misao.

Pan Cogito o postawie wyprostowanej / Pan Cogito o ispravnom držanju.

Pan Cogito opowiada o kuszeniu Spinozy / Pan Cogito propovijeda o Spinozinoj košulji.

Pan Cogito szuka rady / Pan Cogito traži savjet. Prev. Pero Mioč, s. 25 [poezja].

5. „Hrvatsko slovo” 2015, br. 1066.

Gruszka-Zych Barbara

12. rujna, dan poslije napada.*

Małą dziewczynkę zgubiła sukienka / Mala djevojčica izgubila je haljinu.

Miłość / Ljubav.

Pjesma.*

- Sprawdzanie obecności / Provjeravanje prisutnosti.* Prev. Vlado Vladić, s. 25 [poezja].
6. „Hrvatsko slovo” 2015, br. 1070.
Herbert Zbigniew
Co myśli pan Cogito o piekle / Što pan Cogito misli o paklu.
Pan Cogito myśli o powrocie do rodzinnego miasta / Pan Cogito razmišlja o povratku u rodni grad.
Pan Cogito o cnocie / Pan Cogito o kreposti.
Pan Cogito obserwuje zmarłego przyjaciela / Pan Cogito promatra mrtvoga prijatelja.
Pan Cogito rozmyśla o cierpieniu / Pan Cogito razmišlja o trpljenju.
Rozmyślania o ojcu / Razmišljanja o ocu. Prev. Pero Mioč, s. 25 [poezja].
7. „Hrvatsko slovo” 2015, br. 1074.
Herbert Zbigniew
Dekorateri.*
Dusza pana Cogito / Duša pana Cogito.
Pjesma o bubnju.*
Poczucie tożsamości / Osjećaj identičnosti.
Przedmioty / Predmeti. Prev. Pero Mioč, s. 25 [poezja].
8. „Hrvatsko slovo” 2015, br. 1078.
Herbert Zbigniew
Krajobraz / Krajolik.
Małe serce / Malo srce.
Potęga smaku / Moć ukusa.
Słowa / Riječi.
Tarnina / Trnjina.
Wyspa / Otok. Prev. Pero Mioč, s. 25 [poezja].

Opracowała Petra Gverić Katana